



urtarrila.ekaina  
ENERO.JUNIO/2014



**musika**  
FAMILIAR

**URTARRILAK 12 ENERO**

**JUAN MARI BELTRÁN TRÍO**  
Euskal Herri musika eta soinu-tresnak  
(EUSKADI)

Bidaia magikoa. Bertan, Juan Mari Beltrane, euskal musika herrikoia ikerle eta figura handiak, bere taldearekin batera, gure aitita-amamen lan erritmoetatik gaur eguneko txalaparta musikaraino garraiatzen gaitu, eta horretarako, jolas zoragarria darabil argi eta itzal, irudi, dantza, landa guneko erritmoekin. Bidaia ederra, gure kulturarekin disfrutatzeko ikasten den bitartean, betiko melodia eta musika-tresnen bitartez.

**12:30 h // 5 € // Auditorium**

#### **MUSIKARIAK INTÉRPRETES**

Juan Mari Beltran (txanbela, arrabita-rabela, xirilarrua, zarrabetea, tronpa, txalaparta, alboka, dulzaina, txistu-danbolina, xirula-ttunttuna), Ander Barrenetxea (panderoa, txalaparta, danborra, ahotsa, arxaluak, ttipiuntzia), Andoitz Antzizar (trikitixa, ahotsa, panderoa)

#### **+ INFO**

[www.syntorama.com/cas/artistas/juan\\_mari\\_beltran/](http://www.syntorama.com/cas/artistas/juan_mari_beltran/)



Un mágico viaje en el que Juan Mari Beltrán, investigador y gran figura de la música popular vasca, junto con su equipo, nos transporta desde los ritmos de trabajo de nuestros abuelos a la música de txalaparta tal y como se conoce hoy en día a través de un fantástico juego de luces y sombras, de imágenes, de danza, de ámbitos rurales y de ritmos. Un maravilloso viaje para aprender disfrutando de nuestra cultura a través de las melodías e instrumentos tradicionales.



22:00 h // 10 € // Ambigú

#### MUSIKARIAK INTÉRPRETES

David Giorcelli (pianoa), Ster Wax (ahotsa), Jon Careaga (ahotsa), Aitor Cañibano (gitarra), Eneko Cañibano (baxua), Ander Unzaga (teklatua), Isi Redondo (bateria)

#### + INFO

[www.davidgiorcelli.com](http://www.davidgiorcelli.com)

[www.travellinbrothers.com](http://www.travellinbrothers.com)



**musika**  
BLUENIGHTS



## URTARRILAK 17 ENERO

**TRAVELLIN' BROTHERS +  
DAVID GIORCELLI**  
Featuring Ster Wax

Bluenights-ak bueltan dira Kultur Leioan, eta Travellin' Brothers leioaztarrak luxuzko gonbidatuen anfitrioi izango ditugu.

Lau disko editatuta eta hamar kolaborazio baino gehiagorekin, piano Blues eta Boogie Woogie-ren ezker esku indartsuenerarikoa den David Giorcelli dator, Ster Wax-ekin batera, "The Sparkles" eta "Ster & The Waxers" banden liderra, eta gaur eguneko musika beltzean, susperraldian dagoen ahotsa. Travellin', Giorcelli eta Wax: adrenalina ziurtatuta dago.

Vuelven las Bluenights a Kultur Leioa con los leioaztarras Travellin' Brothers ejerciendo de anfitriones de dos invitados de excepción.

Con cuatro discos editados y más de una decena en colaboraciones, David Giorcelli, una de las manos izquierdas más potentes en lo que a piano Blues y Boogie Woogie se refiere, llega acompañado de Ster Wax, líder de las bandas "The Sparkles" y "Ster & The Waxers" y una de las mejores voces emergentes en el actual panorama de música negra. Travellin', Giorcelli y Wax: adrenalina garantizada.



**URTARRILAK 24 ENERO**

**SEXPEAREMENTE**  
**Sexpeare**  
**(MADRID)**

“Sexpeare”, hamazortzi urte luzeko esperientzia duen antzerki konpainiak eszenatoki txikian aritu beharra dauka, metro karretura heltzen ez den eszenatokia. Tamaina murriztuz horrekin, salatu egiten dituzte kultura arloko murrizketa ekonomiko eta artistikoak.

Kide biak, Santi eta Rulo, “Santi eta Rulo” pertsonaiak izango dira, eta beraien antzerki ibilbide guztia antzeztuko dute gaur egungo egoerara heldu arte. Eta horrela, kabaretean hasi zirenetik egungo kataklismora eramango gaituzte, teatro handien etapatik igaroz. Bidaiak fikzioa eta errealitatea nahasten ditu, egiak eta gezurrak, eta pertsonaiak, autore eta aktore, antzerkiari buruzko elkarrizketan jardungo dute, galderak eginaz: Lorcaren burezurra da Hamletek eskuetan duena? Hori guztia eta gehiago... Umorez blai, jakina, edo hobeto esanda: “Sexpearemente”.

**20:30 h // 10 € // Auditorium**

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Sexpeare

**ANTZEZLEAK INTÉRPRETES**

Santiago Molero, Rulo Pardo

**+ INFO**

[www.sexpeare.es](http://www.sexpeare.es)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



“Sexpeare”, una compañía teatral con más de dieciocho años de trayectoria, se ve obligada a actuar en un pequeño escenario de apenas un metro cuadrado, tamaño que evidencia los actuales recortes económicos y artísticos a los que ha sido reducida la cultura.

Sus dos miembros, los actores Santi y Rulo, se transforman en los personajes “Santi y Rulo” y representan todo su periplo teatral hasta llegar a esta situación. Y así, nos llevan desde sus comienzos cabareteros pasando por su etapa en los grandes teatros hasta llegar al “cataclismo actual” en un viaje que mezcla ficción y realidad, verdades y mentiras, y en el que personajes, autores y actores dialogan sobre teatro, y se preguntan: ¿Es la calavera de Lorca la que sostiene el joven Hamlet? Todo ésto y mucho más... con mucho humor evidentemente, o mejor dicho: “Sexpearemente”.



URTARRILAK 26 ENERO

K I B U B U  
Marie de Jongh  
(EUSKADI)

Xebasek eta Cocok bikote artistikoa osatzen dute, biak dira pailazo. Ilusioa gainezka duten arren oraindik ez dute arrakasta nabarmenik lortu. Ikuskizun berria prestatzen ari direla, Xebasek egiazko gorila bat erostea erabaki du, hezur haragizkoa. Sinistuta dago gorila mendea hartu eta numeroak erakutsiz gero, sekulako txalo zaparrada jasoko dutela. Halere gorila ez da izango egunen joanean gehien ikasiko duena; bai Xebasek eta baita Cocok ere inoiz ahaztuko ez duten ikasgaia jasoko dute. Errespetua eta askatasunaren inguruko ikasgaia.

18:00 h // 5 € // Auditorium

DRAMATURGIA ETA ZUZENDARITZA  
DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN

Jokin Oregi

ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Tomás Fernández Alonso, Ana Meabe, Javier Renobales

DISEINU ARTISTIKOA DISEÑO ARTÍSTICO

Tartean Teatroa

ESZENOGRAFÍA ESCENOGRAFÍA

ATX Teatroa

+ INFO

[www.marieteatro.com](http://www.marieteatro.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Xebas y Cocó forman una pareja artística de payasos con más ilusión que éxito. Para el futuro espectáculo que preparan Xebas decide introducir un elemento con el que pretende dar la campanada: un gorila de verdad, de carne y hueso. Está convencido de que si lo doma y le enseña los diferentes números, su suerte cambiará y ganarán el aplauso del público. Sin embargo, no es tanto el gorila quien va a aprender de esta experiencia; Xebas y Cocó van a aprender una lección que jamás olvidarán, una lección sobre el respeto y la libertad.



**musika**  
MÚSICA

**URTARRILAK 31 ENERO**

**ARA MALIKIAN & FERNANDO  
EGOZCUE QUINTET**

**Con los ojos cerrados**

Ara Malikian-ek, armeniar jatorria duen Libanoko biolinistak, maisutasunez konbinatzen ditu ekialdeko jatorria eta Europan jasotako prestakuntzaren kalitatea, eta nortasun handiz interpretatzen du Fernando Egozcuereen musika, argentinarru sustraikoa eta oso hunkigarria. Musika hori bere prestakuntza klasikotik jaiotzen da, baina jazz eta musika garaikideen eragina dauka.

Kontzertu aparta. Biolina eta gitarra fusionatu egiten dira intimitate eta handitasun giroan, elkarrekin dabilza finenetik bizienara. Soinu hurbil eta beroak. Musika esperientzia berri bilakatzen da behin eta berriro.

**21:00 h // 15 € // Auditorium**

### **MUSIKARIAK INTÉRPRETES**

Ara Malikian (biolina), Fernando Egozcue (gitarra), Moisés P. Sánchez (pianoa), Miguel Rodríguez (kontrabaxua), Martín Bruhn (perkusioa)

### **+ INFO**

[www.aramalikianyegozcue.com](http://www.aramalikianyegozcue.com)  
[www.fernandoegozcue.com](http://www.fernandoegozcue.com)

GOMENDATUA  
RECOMENDADO



El violinista libanés de origen armenio Ara Malikian combina con un toque magistral y arrebatador sus orígenes orientales con la calidad de su formación europea, interpretando con maestría y personalidad la música de Fernando Egozcue, de raíz argentina e intensamente emotiva, que nace de su formación clásica y recibe influencias del jazz y las músicas contemporáneas.

Un concierto único en el que violín y guitarra se fusionan en un clima de intimidad y grandeza, caminando juntos desde lo más sutil hasta lo más intenso, provocando sonidos cercanos y cálidos, llevándonos a vivir la música como una experiencia nueva cada vez.



**antzerkia**  
MUSICAL

**OTSAILAK 7 FEBRERO**

**EL INTÉRPRETE**  
de **Asier Etxeandia**  
Factoría Madre Constriktor  
(MADRID)

Gaur, gure bizitzaren parte diren, eta lehenago, beste askorena izan diren abesti eta musikari dramatiko eta bakartietan zehar doan musika-bidaia. Kurt Weill, Héctor Lavoe, Lucho Gatica, Chavela Vargas, La Lupe, Gardel, Talking Heads, David Bowie, Rolling Stones... Euren burua eszenatokian abandonatzen zuten artistak, esperientziaren ispilutik haratago abesten zutenak, egia lehen pertsonan transmititzeko.

Ikuskizun goxo eta dotorea. Dantzatzea ere gomendatuta dago. 'Luz de luna', 'Te me dejas querer' edo 'Mis ojos pintados ven más lejos' ikuskizuneko abesti batzuk dira, protagonistaren neurrikoak, haurtzaroan abestea ere gogoratuko duenak. Asier Etxeandia abeslaria baino gehiago delako, aktorea baino gehiago, izenburuak berak dio, interpretea da, eta Factoría Madre Constriktor bandarekin batera, zutunik jarri dute Barzelonako Lliure Antzokia. Talentua barra-barra eta ikusleentzako katarsia.

**20:30 h // 15 € // Auditorium**

**ESZENAKO ZUZENDARITZA DIRECTOR DE ESCENA**

Álvaro Tato, Lautaro Perotti, Santiago Marín

**MUSIKA ZUZENDARITZA DIRECTOR MUSICAL**

Tao Gutiérrez

**DRAMATURGIA DRAMATURGIA**

Álvaro Tato

**MUSIKARIAK MÚSICOS**

Gherardo Catanzaro (pianoa), Enrico Barbaro (kontrabaxua),  
Tao Gutiérrez (perkusioa eta programazioak)

**ANTZEZLEA INTÉRPRETE**

Asier Etxeandia

**+ INFO**

[www.factoriamadreconstriktor.com](http://www.factoriamadreconstriktor.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Un viaje musical a través de aquellas canciones e intérpretes dramáticos y solitarios que forman parte de nuestras vidas hoy, y de las de muchos otros antes que nosotros. Kurt Weill, Héctor Lavoe, Lucho Gatica, Chavela Vargas, La Lupe, Gardel, Talking Heads, David Bowie, Rolling Stones... Figuras que se abandonaban en escena y cantaban atravesando el espejo de la experiencia para transmitirnos verdades en primera persona.

Un espectáculo íntimo y elegante en el que bailar está más que permitido. 'Luz de luna', 'Te me dejas querer' o 'Mis ojos pintados ven más lejos' son algunas de las canciones que suenan en esta función a medida de su protagonista, donde también recordará las veces que las entonó en su infancia. Porque Asier Etxeandia es más que un cantante, es más que un actor, ya lo dice el título, es 'El intérprete' y junto a su banda de Factoría Madre Constriktor acaban de poner en pie al Teatro Lliure de Barcelona. Un despliegue de talento y una catársis para el público.



antzerkia  
FAMILIAR

OTSAILAK 9 FEBRERO

LA CASA FLOTANTE  
LA MAQUINÉ  
(ANDALUCÍA)

Noé izeneko neskatoa leku huts eta bakartian bizi da. Ez zuen inoiz euria ikusi, bere ustez, euria koloretsua zen... gorria, horia, laranja, urdina, berdea, bioleta eta anila. Egun batean euria botatzen hasi zuen, gelditu gabe, Noék uste zuen zerua apurtu zela eta erabaki bat hartu zuen: etxe flotatzailea eraikitzea Lurreko animalia guztiak salbatzeko. Baina... Nola aurkituko zituen animalia guztiak? Eta baten bat ahazten bazitzaion? Jakingo zukeen elikatzen? Harreman ona izango zuketean?

Granadako konpainiaren azken produkzioa, Bartzelonako Gran Teatre del Liceu-rekin eta Granadako Nazioarteko Musika eta Dantza Jaialdiarekin lankidetzan egin da. Uholde nagusiaren eta Noéren Arkari buruzko kontakizunen interpretazio garaiakidea, Xavier Montsalvatge konpositorearentzako omenaldia, bere jaiotzaren mendeurrenean. Familia ikuskizun magikoa, oso teknika zaindua eta eszenaratze bikaina, zuzeneko musika uztauz txotxongilo, aktore, proiektzio eta narratzailearekin.

18:00 h // 5 € // Auditorium

#### AUTOREAK AUTORES

Joaquín Casanova, Elisa Ramos

#### ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Joaquín Casanova

#### MUSIKA MÚSICA

Xavier Montsalvatge, Claude Debussy

#### TXOTXONGILOAK ETA OBJETUAK

#### TÍTERES Y OBJETOS

Elisa Ramos, Joaquín Casanova

#### + INFO

[www.lamaquine.com](http://www.lamaquine.com)



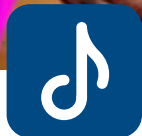
GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Una niña llamada Noé vive en un lugar desértico y solitario. Nunca había visto llover, ella pensaba que la lluvia era de colores... roja, amarilla, naranja, azul, verde, violeta y añil. Un día comenzó a llover sin parar, Noé pensaba que el cielo se había roto y decide construir una casa flotante para salvar a todos los animales de la tierra. ¿Pero...y como encontraría a todos los animales?, ¿Y si se olvidaba de alguno?, ¿Sabría alimentarlos? ¿Se llevarían bien entre ellos?

Una interpretación contemporánea de los relatos del gran diluvio universal y El Arca de Noé, un homenaje al compositor Xavier Montsalvatge con motivo del centenario de su nacimiento, coproducción del Gran Teatre del Liceu de Barcelona y el Festival Internacional de Música y Danza de Granada. Un espectáculo familiar mágico, con una técnica cuidadísima y una puesta en escena exquisita, que aúna la música en directo con títeres, actores, proyecciones y una narradora que guía la obra.





**musika**  
CANCIÓN DE AUTOR



22:00 h // 10 € // Ambigú

**MUSIKARIAK INTÉRPRETES**

Javier Bergia (ahotsa, gitarra)

**+ INFO**

[www.javierbergia.com](http://www.javierbergia.com)



**OTSAILAK 14 FEBRERO**

**JAVIER BERGIA**  
(MADRID)

Laurogeiko hamarkadan, aurreko kantautoreen oinordeko ziren eta horiek ukatzen zituzten musikarien belaunaldia sortu zen Madrilén. Horien artean, hasieratik eta lehen mailan, Javier Bergia kokatu zen.

Asko dira egin dituen konposizioak eta kolaborazioak zine eta antzerkirako, eta beste artista batzuen bideo eta diskoetarako: María del Mar Bonet, Pasión Vega, Ismael Serrano, Antonio Vega...

Hamabi disko ditu, eta horietako bakoitzak, jatorrizko izendapen nabarmena dauka. Bere abestiek, ironiatik pasiora, erromantizismotik umorera, urruntzetik konpromisora, mundu arrazonagarria aldarrikatzen jarraitzen du. Malenkonia jariatzen duen soinu unibertsoa da, genero guztiak naturaltasunez hartzen dituena.

Korrontearen kontra igerian, Bergiak frogatuta utzi du arrunke-riaren aurkako baltsamoa dela, distantzia luzeko korrikalaria. Bere emozioaren biografia etsia da, baina sendo eta ederra, abeslariak ondo baitaki ohikoak bakarrik irauten duela.

En los años ochenta surgió en Madrid una generación de músicos herederos y negadores a la sazón de clásicas sagas anteriores de cantautores, entre los cuales se situó desde el comienzo y muy en primera línea Javier Bergia.

Son múltiples las composiciones y colaboraciones que ha realizado en cine y teatro, vídeos y discos de otros artistas como María del Mar Bonet, Pasión Vega, Ismael Serrano, Antonio Vega...

Cada uno de sus doce discos posee denominación de origen bien contrastada. Sus canciones, de la ironía a la pasión, del romanticismo al humor, del distanciamiento al compromiso, siguen proclamando un mundo razonable, un universo sonoro que destila melancolía, asumiendo de manera sencilla y nada forzada todos los géneros.

Nadando contracorriente, Bergia ha demostrado ser un bálsamo frente a la vulgaridad, un corredor de fondo. La biografía de su emoción es resignada, pero firme y hermosa, pues sabe el cantor que solo lo cotidiano resiste.



antzerkia



20:30 h // 8 € // Auditorium

**AUTOREA AUTOR**

Phillippe Gaulier

**ITZULPENA TRADUCCIÓN**

Antton Luku

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Pablo Ibarluzea

**ANTZEZLEA INTÉRPRETE**

Eneritz Artetxe

**+ INFO**

[www.dxusturiteatroa.com](http://www.dxusturiteatroa.com)

**OTSAILAK 20 FEBRERO**

**K O N P O T A**  
Dxusturi Teatroa  
(EUSKADI)

*“Jaun xarmant hura eskertu nuen. Eta zin egin nion neure buruari, izena ahaztu dudan fruituak ez zuela adarrean eskegita askorik iraungo”.*

*“Baina koño, non jarri dut familia argazki hori?”.*

*“Bere arbolari dudu maitea deitzen dion morroiak, psikoanalista bat behar du berehala, psikoanalista mutil tekniko bat. Inork ez dio bere arbolari dudu maitea deitzen, primerako papardoa ez bada behintzat”.*

Konpota Philippe Gaulierren “La compote de...” bakarriketaren euskarazko bertsioa da. Antton Lukuren itzulpen honi esker, lehen aldiz, Gaulierren lanaz gozatzeko aukera izango dugu euskaraz.

ZUBI egitasmoak lagundutako lana

*“¡Ah, el árbol! Era objeto de todos los cuidados del papá de mi marido. Digo el papá de mi marido porque él había decretado que dada su importancia, sus cualidades físicas e intelectuales, su talento, su nobleza, etc., y me quedo corta, nadie podría nombrarle jamás”.*

*“¿Dónde habré metido la foto de familia... como la haya perdido, menuda catástrofe, una catástrofe internacional, más o menos”.*

*“Luego alguien simpático, cordial, fraternal, cuyo nombre omitiré, un Señor encantador, libre, divertido, me contó que en el dichoso fruto se escondía el secreto de la ciencia del bien y del mal”.*

Konpota es la versión en euskera del monólogo “La compote de...” de Philippe Gaulier. Gracias a la traducción de Antton Luku tenemos la oportunidad de disfrutar en euskera de la obra de este autor.



dantza

OTSAILAK 21 FEBRERO

N A N  
Ertza-Asier Zabaleta  
(EUSKADI)



20:30 h // 10 € // Auditorium

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Asier Zabaleta

**BIDEOA VÍDEO**

Iker Urteaga

**JATORRIZKO MUSIKA MÚSICA ORIGINAL**

Iñar Sastre

**ANTZEZLEAK INTÉRPRETES**

Asier Zabaleta, Iñar Sastre

+ INFO

[www.ertza.com](http://www.ertza.com)

GOMENDATUA  
RECOMENDADO



DANTZA ZIRKUITOIA

NAN, dantza garaikidea, testua, bideoa eta zuzeneko musika uztartuz, nortasunaren eta nazionalitatearen mugetatik at eginitako bidaia eszeniko bat da. Iñar Sastre piano-jotzailearen laguntzarekin, herria, nazioa edo aberria bezalako kontzeptuen inguruan hausnartzeko gonbidapena luzatzen zaigu dantzaren bidez.

Aberriaren balioa zalantzan jarri baino, haren balio zehatza bilatu nahi luke. Zenbat balio du aberriak? Zenbat bizitza? Zenbat heriotza? Aberri guztiek berdin balio al dute? Norberak bere erara moldatu eta sortzen duen Jainko bat bezalakoa al da aberria? "Aberria ala hil", nork bere burua hil? Besteak hil? Zer da aberria bizitza gabe?

NAN es un viaje escénico más allá de las fronteras entre la identidad y la nacionalidad, en el que se entremezcla la danza contemporánea con el texto, el video y la música en directo de la mano del pianista Iñar Sastre.

Una invitación danzada a la reflexión en torno a conceptos como pueblo, nación o patria, no tanto para poner en cuestión su valor sino para buscar su valor exacto. ¿Cuánto vale la patria? ¿Cuántas vidas? ¿Cuántas muertes? ¿Todas las patrias valen igual? ¿Es la patria como un Dios que cada uno crea y moldea a su manera? "Todo por la patria" ¿Dar la vida? ¿Quitar vidas? ¿Qué es la patria sin vida?



musika



22:00 h // 6 € // Erakusketa gela

### MUSIKARIAK INTÉRPRETES

François Rossé (pianoa) y Mixel Etxekopar (xirula, ahotsa, ttun-ttuna, txistuak)

## OTSAILAK 21 FEBRERO

### TRANSHUMANTZIA Mixel Etxekopar & François Rossé (IPARRALDE/FRANCIA)

“Transhumantzia” bi sortzaile handiren musika-begiraden topagunea da: Mixel Etxekopar (Zuberoa) eta François Rossé (Alsazia). Lehena, lotuta dago Euskal Herriko mendiei, artzainei eta txoriei; bigarrena, Europako tradizioari.

Inprobisaziotik sortzen da kontzertu hau. Aire berritzaileak, iparretik etorriak. Txorien soinua, artalde batena... Bide musikal singularretik doan bidaia.

Proiektu original eta ezberdina, tradizio garaikidearen adibide ona.



“Transhumantzia” es el encuentro de dos miradas musicales de dos grandes creadores: Mixel Etxekopar (Zuberoa) y François Rossé (Alsacia). El primero unido a los montes, los pastores y los pájaros de Euskal Herria, el segundo a la tradición europea.

Un concierto que surge de la improvisación. Aires renovadores que llegan del norte. El sonido de los pájaros, de un rebaño de ovejas... un viaje por un camino musical único y singular.

Un proyecto original y diferente, un buen ejemplo de tradición contemporánea.



antzerkia



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



OTSAILAK 22 FEBRERO

ZAZPI ALDIZ ELUR  
Tanttaka  
(EUSKADI)

“Zazpi aldiz elur (Mikel Laboa Elurretan)”, lagun arteko bilgune baten antzeko zerbait da; denok daukagu gure gogoan neguko gau elurti batean bizi izandako pasadizoren bat; leihoetatik sartzen den argi-zuriaren erreflexuak adierazten digu elurrez inguraturik gaudela... Denbora gelditu ez, baina beste “tempo” ezberdin bat markatzen digu, horman eskegitako erloju zahar batek bezala, lasaitasunez “tik, tak... tik... tak...”.

Argi bero eta txiki bat piztuko dugu eta elkarrekin egoteko go-go sentitzen dugu, barre egitekoa, elkar begiratzekoa... Norbait istorio bat kontatzen hasiko da eta besteei entzuteko grina piztuko zaie, beste batek akorde batzuk ferekatuko ditu, eta konturatu orduko denok kantuan hasiko gara; Laboaren kantu bat, noski. Eta kontatuko direnak Mikelen nahiak, Mikelen bi-zipozak, Mikelen gauza intimoak, personalak eta ezezagunak izango dira. Eta nola ez... ausardiaz, berak egiten zuen bezala, esperimintatu, jolastu, hitz egin, isildu... aske sentitu eta aske sentiarazi.

20:30 h // 10 € // Auditorium

**AUTOREA AUTOR**

Bernardo Atxaga

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Mireia Gabilondo, Kike Diaz de Rada

**MUSIKA MÚSICA**

Iñaki Salvador

**ANTZEZLEAK INTÉRPRETES**

Musikariak: Iñaki Salvador, Angel Unzu. Abeslaria: María Berasarte. Antzezleak: Mireia Gabilondo, Iñaki Rikarte

+ INFO

[www.tanttaka.com](http://www.tanttaka.com)

Cinco intérpretes en el escenario para un espectáculo que es un encuentro, como en un salón de casa, como cuando de repente cae una nevada espectacular, de esas que hacen que todo se paralice, el tiempo adquiere otro tempo y, al caer la noche, a pesar de la luz que llega desde el exterior, (es el reflejo de la nieve que habla con la luna), dentro de casa, (o sea, en el escenario) encendemos una luz cálida, íntima y... se sienten las ganas de estar juntos, de compartir, de reír...

Y entonamos una canción, de Mikel Laboa por supuesto. Y hablamos, cómo no, de sus encuentros con los pájaros, de la nieve, de psiquiatría, de la confianza, de su incomunicación para la comunicación, de su timidez, de su sonrisa, de su valentía artística... Y todo ello a veces acompañado de melodías o de notas conocidas y otras veces de sonidos nuevos, extraños, sorprendentes. Todo ello, cómo no, a su manera. Como Mikel nos enseñó.

22:00 h // 6 € // Erakusketa gela

**AUTOREA, ZUZENDARITZA, ANTZEZLEA**

**AUTOR, DIRECCIÓN, INTÉRPRETE**

Jabi Barandiaran

**BIDEOA VÍDEO**

Urko Redondo



antzerkia



**OTSAILAK 22 FEBRERO**

**PEPINO USTELAK  
(HOZKAILUAN)**

**JB Pedradas  
(EUSKADI)**

Gizon bat emakume bilakatzen da publikoaren aurrean. Aulki bati esku-lotuta dago Esperanza Pino Saá (Espe Pino) izeneko emakumea. Bere ondoan polizia batek zaintzen du (erdi lo), aulki huts batean eserita. Zer ez dakiena itxaroten duen bitartean, mintzo da Espe:

... Bakar bakarrik nagoelako ni edonon.

Edonon.

Beti.

Ta horregatik nago ni ero.

Edo alderantziz.

Beraz, inoiz-inori kontatu ez dizkiodan nire bizitzako gauzak kontatzen ditut.

Zergatik?

Ba barregarriak iruditzen zaizkidalako...

Barreak bizia salbatzen didalako,

ta barre egiteari uzten diodan egunean, akabo.

Un hombre se transforma ante el público en una mujer. La mujer se llama Esperanza Pino Saá (Espe Pino) y está esposada a una silla. Junto a ella, alguien –un policía- la vigila (dormita), sentado en una silla vacía. Mientras espera que pase algo, Espe habla:

... Porque yo estoy sola en todas partes.

En todas partes.

Siempre.

Y por eso estoy loca.

O al revés.

Entonces cuento cosas de mi vida que nunca he contado a nadie.

¿Por qué?

Porque me parecen graciosas...

Porque la risa me salva la vida,

Y el día que deje de reirme, adiós.



# bertsoak musika, antzerkia

OTSAILAK 23 FEBRERO

**GABRIELEN LEKUA**  
Gabriel Aresti Kultur Elkartea / Zenbat gara  
(EUSKADI)

Gabriel Arestiren pertsona eta bere lana eguneratzea du helburu ikuskizun honek. Belaunaldi batzuentzat gogora ekartzea izango da; beste batzuentzat deskubrimendua.

Arestiren lekuak hartzen dira horretarako ardatz. Eta bere izaeraren zein obraren alderdirik garrantzitsuenak lotzen dira leku bat edo bestearekin. Hautzaroa, euskara ikasteko erabakia hartu zuen unea, bere justizia sozialarekiko kezka, obra literarioa, hainbat pertsonarekiko gutunizketa, euskara batuaren sorrera, bere ideologia. Beti ere, Gabriel Arestirik poliedrikoena azaldu nahian, bere lan oparotasuna, aktibismoak, eztabaidarako zuen joerak isla izango dute emankizunean.

Zazpi lagun dira taula gainean, eta, sormenaren teoriak dioen legez, nahasteak ekarri du berrikuntza. Olerkia, irudia, musika, bertsoa eta antzerkia oratu eta, denek bat eginda, Gabriel Arestiren, baina ez bakarrik haren, artearen goraiapamen sutua oholtzaratu dute, sabeletik,...

20:30 h // 10 € // Auditorium

## GIDOIA GUIÓN

Oier Guillan eta Anoni Egaña, Gabriel Arestiren testuetan oinarrituta

## MUSIKA MÚSICA

Rafa Rueda

## BERTSOLARIA

Anoni Egaña

## MUSIKARIAK INTÉRPRETES

Rafa Rueda (gitarra, bandolina, ukelele, banjo), Iban Urizar (trompeta, korneta), Naia Membrillera (perkusioa)

## ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Oier Guillan, Ainhoa Alberdi, Iraia Elias

Bonoa

+ INFO

[www.zenbatgara.org](http://www.zenbatgara.org)



Este espectáculo tiene como objetivo actualizar el trabajo y la persona de Gabriel Aresti. Para algunas generaciones supondrá devolverlo a la memoria; para otras un descubrimiento. Para ello se toman como referencia los lugares de Aresti. Esos lugares se conectan y relacionan con lo más importante de su obra y de su personalidad. Su juventud, el momento en que decidió aprender euskera, su preocupación por la justicia social, su obra literaria, conversaciones por carta con otros personajes, la entrada del euskera batua, su ideología. Siempre con la intención de mostrar a un Gabriel Aresti poliedrico, su enriquecedor trabajo, su activismo, su tendencia a la discusión.

Siete amigos en el escenario y tal y como la teoría de la creación dice, la mezcla ha traído la novedad. Poesía, imagen, música, versos, se unen para, desde las entrañas, elogiar de manera ferviente a Gabriel Aresti, su persona y su arte.



musika  
MÚSICA

**MARTXOAK 8 MARZO**

**MARLANGO**  
**Un día extraordinario**  
**(MADRID)**

“Un día extraordinario” Marlangoren bosgarren albuma da. Taldea Leonor Watling, Alejandro Pelayo eta Óscar Ybarrak osatzen dute. Pop soinuak jazz eta bluesaren eraginarekin. Album honetan, gauzen egunerokotasun eta xumetasunera bueltatzea islatu nahi izan dira, eta oraingoan, gaztelaniaz konposatuta eta editatuta erabat.

“Dame la razón” lehen singlea da, diskoaren lehen abesti zoragarria, non Leonorren ahots erakargarriak, Alejandroren pianoak eta Oscarren tronpetak nabarmentzen diren. Eta horiek ematen diote bandari hain propioa, indartsua, optimista, barukoa eta dotorea den estiloa.

**21:00 h // 15 € // Auditorium**

**MUSIKARIAK INTÉRPRETES**

Leonor Watling (ahotsa), Alejandro Pelayo (pianoa), Oscar Ybarra (tronpeta)

**+ INFO**

[www.marlango.net](http://www.marlango.net)

GOMENDATUA  
RECOMENDADO



“Un día extraordinario” es el quinto álbum de de Marlango, el grupo formado por Leonor Watling, Alejandro Pelayo y Óscar Ybarra. Sonidos pop con influencias del jazz y del blues. Un álbum en el que se ha querido plasmar la cotidianeidad de las cosas y la vuelta a la sencillez y, ésta vez, compuesto y editado íntegramente en castellano.

“Dame la razón” es su primer single, la irresistible canción que abre este disco en el que se lucen la seductora voz de Leonor, el piano de Alejandro y la trompeta de Óscar, dando a la banda ese toque tan distintivo, enérgico y optimista, intimista y elegante, que les caracteriza.





antzerkia  
TEATRO

MARTXOAK 14 MARZO

## JUANA, LA REINA QUE NO QUISO REINAR

Histrión teatro  
(ANDALUCÍA)

“Juana, erreinatu nahi izan ez zuen erregina”, Gaztelako Juana I.aren (Juana Zoroa) testigantza imajinatua eta zirraragarria da. Errege Katolikoen alaba zen, nerabezaroan bere borondatearen kontra ezkondu zen, eta ondoren, 46 urtez giltzapetu zuten zorakeria bakarragatik: emakume izatea erregina izatearen aurretik jartzea eta amodioa defendatzea boterearen gainetik.

Gema Matarranzek ahotsa eta gorputza jartzen dio Juanari, oroitzapen eta desesperoan bilatzen duena ulertu ahal izateko Estatu baten beharregatik inposatutako bizitza. Bere zoramena josi zutenak baino luzeago bizi izan zenaren garrasi urratu eta bortitza.

20:30 h // 10 € // Auditorium

**JATORRIZKO TESTUA TEXTO ORIGINAL**

Jesús Carazo

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

J. D. Caballero

**MUSIKA MÚSICA**

I. Almendral

**ANTZEZLEAK INTÉRPRETES**

Gema Matarranz, Enrique Torres

+ INFO

[www.histrionteatro.es](http://www.histrionteatro.es)

GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Doako ikuskizuna Kultur Leioako  
Laguntzat (erreserba: 94 607 25 70)  
Espectáculo gratuito para Amigos/as  
de Kultur Leioa (reserva: 94 607 25 70)

“Juana, la reina que no quiso reinar”, es el imaginado, emocionante testimonio, de Juana I de Castilla, más conocida como Juana la loca. Hija de los Reyes Católicos, fue casada de adolescente contra su voluntad y después encerrada durante 46 años por la única locura de ser mujer antes que reina y defender el amor por encima del poder.

Gema Matarranz pone voz y cuerpo a una Juana que rebusca entre el recuerdo y la desesperación para entender una vida impuesta por las necesidades de un Estado. El grito desgarrado y feroz de quien sobrevivió a los que tejieron su locura.

2013ko Andaluziako Antzerkiaren sarietan, emakumezko aktore protagonistarik onena

Mejor Actriz Protagonista en los Premios de Teatro Andaluz 2013

22:00 h // 10 € // Ambigú

**MUSIKARIAK INTÉRPRETES**

Maite Larburu (ahotsa), Josh Cheatham (shakuhachi edo txirula japoniarra, Indiako sarangi eta shruti boxa)

**+ INFO**

<http://www.neighbor.nu>



**musika**  
CANCIÓN DE AUTOR  
POP ROCK



**MARTXOAK 21 MARZO**

**NEIGHBOR**

**Ura patrikan**

**(EUSKADI / EEUU)**

Maite Larburu euskaldunak eta Josh Cheatham estatubatuarak Neighbor osatzen dute. Amsterdamen bizi dira eta biek egin dute beren karrera antzinako musika, musika barroko eta ganbera musikako taldeetan.

Baina "Ura patrikan" diskoan entzuten dena oso desberdina da, denak dira Labarbururen ahots sinesgarri eta hurbilean, eta Cheathamaren gitarra arpegiatuan oinarritutako kantak. Autore musika herrikoia, folk, blues, musika brasildar, jazz eta herri kantatik hartzen duen kantagintza da. Neighbor; bizitzeko batere leku txarra ez den auzoko biztanle.

Kontzertua baino lehen, Asier Altunaren laburmetraia emango da: "Zela Trovke" (belarra segatzen), Donostiako Zinemaldian estreinatua eta kritikak goraiatua. Izenburua Eslovakiako abesti herrikoi baten izenburua da, Moritat generokoa, krimen istorioak kontatzen dituena, eta Maite Larburu protagonista duena.

La vasca Maite Larburu y el estadounidense Josh Cheatham son los componentes de Neighbor. Residentes en Amsterdam, ambos han desarrollado su carrera en numerosas formaciones de música antigua, barroca y de cámara.

Pero lo que se escucha en el disco "Ura patrikan" es algo completamente diferente, una colección de canciones basadas casi exclusivamente en la voz convincente y cercana de Larburu y la guitarra arpegiada de Cheatham. Música popular de autor, que bebe del folk, el blues, la música brasileña, el jazz y la canción tradicional. Neighbor; vecinos de un barrio que no es en absoluto un mal sitio donde quedarse a vivir.

Como prólogo al concierto, el corto de Asier Altuna "Zela Trovke" (Cortando hierba), estrenado en el Festival de Cine de Donostia, alabado por la crítica y protagonizado por la propia Maite Larburu.



**MARTXOAK 28 MARZO**

**F Á C I L**  
**Cía. Cielo Raso**  
**(EUSKADI)**

Emakume bat gela batean sartzen da, bere ezkerretara egurrezko aulki bat, honen alboan lanpara bat, egurrezkoa ere. Aurrean pertsiak dituen leiho handi bat, leihotik haratago natura zabaldu egiten da... (beldurrezko pentsamendu batek emakumearen gogoaz aztoratzen du) leihoaren alboan mahai txiki bat aurkitzen da, mahaiaren gainean loreak dituen loreontzia, emakumea loreengana zuzentzen da. Eskuan hutsik dagoen kopa bat daraman gizon bat sartzen da, edariren bat zerbitzatuko duela dirudi, baina gelditu egiten da. Leiho handia begiratzen du... eta beldur pentsamendu batek bere gogoa aztoratzen du.

Bi pertsonaiek zerbait gertatuko delakoan esnatu egiten dira, baina gauzatzen ez dena. Tentsioa haunditzen da, pertsonaien subkonstzientearekin lotutako bake deserosoa ematen da eta pertsonai hauek ekintza bandaliko txikiak eragiten dituzte, ingurune idiliko honetan desagokiak direnak.

**20:30 h // 10 € // Auditorium**

**KOREOGRAFIA ETA ZUZENDARITZA**  
**COREOGRAFÍA Y DIRECCIÓN**

Igor Calonge

**ARGITAZPENA ILUMINACIÓN**

Pedro Fresneda

**MUSIKA MÚSICA**

Luigi Boccherini, Chopin, Debussy

**ANTZEZLEAK INTÉRPRETES**

Andrea Quintana, Igor Calonge

**+ INFO**

[www.ciacieloraso.blogspot.com](http://www.ciacieloraso.blogspot.com)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



DANTZA ZIRKUITOA

Una mujer entra en una habitación, a su izquierda una silla de madera, junto a la silla una lámpara, también de madera. De frente un amplio ventanal cubierto por unas persianas, al otro lado del ventanal la naturaleza se extiende... (Un pensamiento de temor agita la mente de la mujer) junto a la ventana se encuentra una pequeña mesa, sobre la mesa un jarrón con flores, la mujer se dirige hacia las flores. Entra un hombre con una copa vacía en la mano, parece que va a servirse alguna bebida, pero se detiene. Contempla el ventanal... Y un pensamiento de temor agita su mente.

Dos personajes parecen despertarse ante algo inminente, pero que no se materializa. Tensión creciente, paz incómoda que conecta con el subconsciente de estos personajes que cometen pequeños actos vandálicos impropios del ambiente idílico que plantean.



**antzerkia**  
TÍTÈRES - FAMILIAR

**MARTXOAK 30 MARZO**

**ELMER ELEFANTEA**  
Teatro de la Luna  
(MADRID)

Elefanteen istorio honetan, elefante gazteak, argalak, lodiak... daude, baina denak kolore berekoak, Elmer izan ezik. Elmer kolore anitzeko elefantea da, ia kolore guztietakoa da. Elmerrekin jolastea dibertigarria da, trikimakoekin ibiltzea, jauzi egitea... Bera desberdina da, eta guztiok sentitu gara desberdin noizbait. Elefante kolorearen bila joango da, bere taldetik urrun, eta itzultzean, beste guztien artean, Elmerrentzat, kolorez betetako ideia lortuko dute.

**18:00 h // 5 € // Auditorium**

**GIDOIA GUIÓN**

Eulalia Domingo

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Juan Manuel Recover

**TXOTXONGILOAK ETA ESZENOGRAFIA**

**TÍTÈRES Y ESCENOGRAFÍA**

José Antonio López, Eulalia Domingo, Eva Cincera y Juan Manuel Recover

**MANIPULAZIOA MANIPULACIÓN**

Belén Rubira, José Sánchez, Juan Manuel Recover

**+ INFO**

[www.teatrodelaluna.com](http://www.teatrodelaluna.com)



En esta historia de elefantes hay elefantes jóvenes, flacos, gordos, pero todos del mismo color... menos Elmer. Elmer es un elefante de colores y los tiene casi todos. Jugar con Elmer siempre resulta divertido, ponerse en zancos, elevarse por los aires... él es diferente, como todos nos hemos sentido alguna vez. Buscará el color elefante lejos de su manada y a su vuelta, entre todos los demás, conseguirán una idea llena de colores para Elmer.



**antzerkia**  
TEATRO

**APIRILAK 4 ABRIL**

## EL RÉGIMEN DEL PIENSO

La Zaranda Teatro Inestable de Andalucía la Baja  
(ANDALUCÍA)

Nutrizio faktorera begira dago guztia epidemia azaltzeko. Bartzuek diote arin loditzea dela, gehiegizko pentsua; beste bartzuek esaten dute txarto banatzen dela pentsu hori. Albaitarien teoriak ez datoz bat, baina txerritokien hilkortasun tasa ez da jaisten... Ingurugiro simulazio bati hasiera ematen zaio kausak argitzeko. Txerrien industria kaltetzen hasita dago, langileak kaleratuta errendimendu indizeengatik. Lanpostuarengatik borroka dela-eta, ohiko ordutegi hutsala helburu bakarrik, minik gabeko heriotzaren esperantza bakarrekin, txerri eta gizakien bizitzak gurutzatzen dira, nahasten.

Gizakia produkziarako mekanismoa izateko pentsatuta dago, ekonomia osasuntsu baten printzipioetara egokituta, eta errendimendua mantenu gastuen azpitik dagoenean, gizaki hori zama izaten hasten da, ez du merezi "konpontzeak" eta logikoa da ezabatzea. Morrontzatik doilortzera...

Estatu horren barruan, zer zentzu dauka arteak? Beharrezko makineria horren barruan funtzio simple bat betetzeko?

20:30 h // 12 € // Auditorium

### AUTOREA AUTOR

Eusebio Calonge

### ZUZENDARITZA DIERCCIÓN

Paco de la Zaranda

### ANTZEZLEAK INTÉRPRETES

Gaspar Campuzano, Francisco Sánchez, Luis Enrique Bustis, Javier Semprún

### + INFO

[www.lazaranda.net](http://www.lazaranda.net)



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



Temporada Alta Jaialdiarekin batera produzitua  
Coproducción con el Festival Temporada Alta

2012KO ANTZERKI SARI NAZIONALA

PREMIO NACIONAL DE TEATRO 2012

Todo apunta al factor nutricional como causa de la epidemia. Unos sostienen que es el engorde rápido, el exceso de pienso, otros apuntan al mal reparto de éste. Las teorías veterinarias enfrentan pero no frenan el índice de mortandad en las pocilgas... Se inicia una simulación medioambiental para clarificar las causas. La industria porcina comienza a verse afectada, su personal eliminado según los índices de rendimiento. La lucha por el puesto, con el único horizonte de un horario rutinario y vacío, sin más esperanza que la de una muerte indolora, hace que las vidas del cerdo y el hombre se crucen, se confundan. Pensado el hombre como mero mecanismo en la producción, ajustándonos a los principios de una sana economía, cuando el rendimiento cae por debajo de los gastos de mantenimiento, se comienza a ser una carga inasumible, ya no vale la pena la "reparación" y es estrictamente lógico suprimirlo. De la servidumbre al envilecimiento...

Dentro de este estado ¿cuál es el sentido del arte? ¿Degradarse también a cumplir una mera función en esta maquinaria?



© Stefano Micchia



musika  
MÚSICA

APIRILAK 11 ABRIL

KALAKAN  
(IPARRALDE)

Ahotsak eta perkusioak dira haien musikaren oinarri bakarrak, emozio simple bat entzulearen baitan sortarazteko asmoz. Lehen notetatik antzematen da giroa: argi gogorra, dekorazio apala eta arreta guztia hirukotean eta musikan zentratzen da. Eszenaratze dotorea, arrisku apur batekin, ezusteko eta inprobisazioari lekua utziz.

Madonnarekin izan zuten esperientziarekin, eta hasierako balierei uko egin gabe, Kalakanek barruko harremana bilatzen du entzuleekin, euskal errepertorio tradizionalaren bitartez, baina errepertorioa berriz deskubrituko balitz bezala, oso modu delikatu, apal eta bitxi, erroetatik gaur arte. Danbor batzuk eta txalaparta, tobera bat eta intxaur oskolak, ahotsak eta txirulak, alboka... Kalakanek ez du kantua euskal tradizioa berritzatu nahi. Dena dago hor, begiratu egin behar da bakarrik, entzun, batu... eta berriz eman: eboluzio etengabe dagoen belaunaldiaren bistara, belarrira, kuriositatera, tradizioarekin etorkizuna eraikitzen duen belaunaldia.

21:00 h // 10 € // Auditorium

### MUSIKARIAK INTÉRPRETES

Thierry Biscary («tírritt», ahotsa, perkusioak -txalaparta, pandero, danborra...-), Xan Errotabehere (ahotsa, haizeak -txirula, alboka, flautak-, perkusioak -danborra, atabal, pandero, ttun ttun...-), Jamixel Bereau (ahotsa, perkusioak -danborra, pandero, udu, cajon, txalaparta...-, gitarra)

### + INFO

[www.kalakan.fr](http://www.kalakan.fr)

Los cantos y la percusión son la base de una obra minimalista, con una constante búsqueda de emoción. Desde las primeras notas se atisba el ambiente: la luz es dura, la decoración sencilla y toda la atención se centra en el trío y su música. Una puesta en escena elegante, con un cierto grado de riesgo, dejando espacio para lo inesperado y la espontaneidad.

Con su experiencia junto a Madonna, y fiel a sus valores iniciales, Kalakan favorece una relación íntima con su audiencia mediante la exploración del repertorio tradicional vasco con la delicadeza de un redescubrimiento, simple y curioso, desde las raíces hasta hoy. Algunos tambores y una txalaparta, una tobera y cáscaras de nuez, voces y flautas, un discreto alboka... Kalakan no tiene la intención de renovar la tradición vasca del canto. Todo está ahí, sólo hay que observar, escuchar, recoger... y dar de nuevo: a la vista, al oído, a la curiosidad de una generación en constante evolución, que hace la tradición del futuro.



antzerkia  
FAMILIAR

APIRILAK 13 ABRIL

ALADINO  
Gorakada  
(EUSKADI)

Aladino ume berekoa da. Aladinok barrutik heldu egin behar du bizitzak eskaini diezazkiokeen –edo ez– gauza liluragarriak merezi ahal izateko; eta aukera horiek, magikoki islatzen dira lanparako jeinuaren bitartez.

Hiru oinarri hartuta –obraren espiritua, bilakatzeko gaitasuna eta 1000 gau eta bat gehiagoren unibertsoaren aberastasun plastikoa–, Gorakada konpainiak eraiki nahi izan du delikatuak izatearekin batera, indartsu, poetiko eta umorez betea den ikuskizun hau, txiki eta nagusien gozamenerako.

18:00 h // 5 € // Auditorium

**AUTOREA AUTOR**

Julio Salvatierra

**ZUZENDARITZA DIRECCIÓN**

Alex Díaz

**MUSIKA MÚSICA**

Fran Lasuen

**ANTZEZLE-MANIPULATZAILEAK  
INTÉRPRETES-MANIPULADORES**

Miren Larrea, Javi Tirado



GOMENDATUA  
RECOMENDADO



El niño Aladino es un niño egoísta que tiene que hacerse adulto y madurar para poder hacerse digno de las maravillas que la vida puede o no ofrecerle, posibilidades mágicamente encarnadas en el genio de la lámpara.

Sobre tres pilares, el propio espíritu de la obra, su capacidad de evocación y la riqueza plástica del universo de Las Mil y Una Noches, la compañía Gorakada ha creado un espectáculo delicado al tiempo que potente, poético y lleno de humor, para el disfrute de pequeños y mayores.



**dantza**  
DANZA

ESTREINALDIA  
Estreno

APIRILAK 25 ABRIL

DESPUÉS DE TODO  
Doos Colectivo  
(EUSKADI)

Desgastea, erresistentzia, suntsiketa eta bukatu da. Hilko nintzela uste nuen, baina ez, bizirik nago. Oraindik aurrera, ez dakit zer gertatuko den, nola mugituko naizen, baina gutxienez, eutsi egin diot, aguantatu dut, eta bizirik nago. Minduta, izorratuta, kolpatuta... apur bat goibel, baina bizirik. Autonahikotasun proba izan da.. zu ala ni... haiek ala ni... eta azkenean, ni geratu naiz...

“Guztiaren ondoren”-ek ia suntsitzearen ostean datorren uneaz hitz egiten du. Iraganeko istorioak orainarekin nahasten ditu flashbacken bidez; gertatu denaren irudiak erakusten dizkigu, egoera honen aurrekariak, gaur egun arte. Gertatzen zaigunaren aurrean dugun erresistentzia erakusten digu, kanpoko gauzak izan ala barruko beldurrak. Borrokaz hitz egiten du, baina bizirauteaz ere bai. Bataila baten osteko hondakinez hitz egiten du.

20:30 h // 10 € // Auditorium

**SORTZE LANA CREACIÓN**

Eva Guerrero

**MUSIKA MÚSICA**

Mari Guillén Lazo

**ANTZEZLEAK INTÉRPRETES**

Beatriz Nieto

**DANTZARIAK INTÉRPRETES**

Laura Cobo, Nerea Martínez

+ INFO

[dooscolectivo.es/blog](https://dooscolectivo.es/blog)



Desgaste, resistencia, destrucción y se acabó. Todo pasó. Pensé que moriría pero no, estoy viva. A partir de ahora no sé qué pasará, cómo me moveré, pero al menos he resistido, he aguantado, y estoy viva. Dolorida, jodida, magullada,... un poco triste, pero viva. Ha sido una prueba de autosuficiencia... era o tú o yo... era ellos o yo... y al final he quedado yo...

“Después de todo” habla de ese momento justo posterior a la casi destrucción. Mezcla historias pasadas con el presente mediante flashbacks; nos muestra imágenes de lo que ha pasado, de los antecedentes de esta situación, hasta el momento actual. Muestra la resistencia que tenemos frente a lo que nos ocurre, ya sean cosas externas o miedos internos. Habla de lucha pero también de supervivencia. Habla de restos después de una batalla.





**zinea**  
CINE

 Auditorium

## PERSEO ZINEFORUMA CINE FORUM PERSEO

 20:00

 2,50

### “BESTE BIKOTEAK” ZIKLOA

#### CICLO “OTRAS PAREJAS”

Urtarrilak 7 enero: “Mi nombre es Harvey Milk”.

Urtarrilak 14 enero: “Weekend”.

Urtarrilak 21 enero: “La vida de Adele”.

Urtarrilak 28 enero: “Keep the lights on”.

### OTSAILA FEBRERO

Hilak 4, 11, 18, 25.

### MARTXOA MARZO

Hilak 4, 11, 18, 25.

### APIRILA ABRIL

Hilak 1, 8, 15, 22, 29.

### MAIATZA MAYO

Hilak 6, 13, 20, 27.

## ZIKLO BEREZIAK CICLOS ESPECIALES

### URTARRILA ENERO

ZINEGOAK

Hilak 29-30.

20:00etan.

### MARTXOA MARZO

MENDITOUR

Hilak 10-12-13.

20:00etan.

## ZINEA CINE

 20:00

 4,50 (Día del espectador 3,50)

### URTARRILA ENERO

Hilak 18-19-20 enero: “Las brujas de Zugarramurdi”.

### OTSAILA FEBRERO

Hilak 1-2-3, 15-16-17.

### MARTXOA MARZO

Hilak 1-2-3, 15-16-17.

### APIRILA ABRIL

Hilak 5-6, 26-27.

## HAUR ZINEA CINE INFANTIL

 17:30

 3,50

### URTARRILA ENERO

Hilak 18-19 enero: “Justin y la espada del valor”.

### OTSAILA FEBRERO

Hilak 1-2, 15-16.

### MARTXOA MARZO

Hilak 1-2, 15-16.

### APIRILA ABRIL

Hilak 5-6, 26-27.

Karteldegia eta hileko egitaraua kontsultatu  
Consultar cartelera y programación mensual

+ INFO  
[www.kulturleioa.com](http://www.kulturleioa.com)



**eta gainera**  
**Y ADÉMÁS**

URTARRILAREN 26RA ARTE

**“AL HILO DEL ABECEDARIO” ERAKUSKETA**

Erakusketa aretoa.

**“GORA BIHOTZAK!” ERAKUSKETA**

Ondiztorre.

OTSAILAK 4

**SANTA AGEDAKO XXV. KANTU LEHIAKETA**

OTSAILAK 8

**SANTA AGEDAKO SARI BANAKETA**

Kultur Leioa, 12:30etan.

OTSAILAK 14

**MAITASUN GUTUNEN XV. LEHIAKETAREN SARI BANAKETA**

Hitzaldi aretoa, Kultur Leioa, 19:00 h.

OTSAILAK 28

**INAUTERIAK: HELDUENTZAKO MOZORRO LEHIAKETA**

MARTXOAK 4

**INAUTERIAK: HAURRENTZAKO MOZORRO LEHIAKETA**

APIRILAK 4

**“GAZTETAN/CUANDO YO ERA JOVEN” KONTAKIZUNEN LEHIAKETAKO LANEN AURKEZPEN EPEAREN BUKAERA**

APIRILAK 25

**SAN JUAN JAIETAKO KARTELEN LEHIAKETAKO LANEN AURKEZPEN EPEAREN BUKAERA**

MAIATZAK 5

**SAN JUAN JAIETAKO KARTEL LEHIAKETAKO ERAKUSKETA**

Ekainaren 29ra arte. Aterpe Leioa Gaztegunea.

HASTA 26 ENERO

**EXPOSICIÓN “AL HILO DEL ABECEDARIO”**

Sala de exposiciones.

**EXPOSICIÓN “GORA BIHOTZAK!”**

Ondiztorre.

4 FEBRERO

**XXV CONCURSO DE CANTOS DE SANTA ÁGUEDA**

8 FEBRERO

**ENTREGA DE PREMIOS SANTA ÁGUEDA**

Kultur Leioa, 12:30 horas.

14 FEBRERO

**ENTREGA PREMIOS XV CERTAMEN CARTAS DE AMOR**

Sala conferencias, Kultur Leioa, 19:00 horas.

28 FEBRERO

**CARNAVAL: CONCURSO DISFRACES ADULTOS**

4 MARZO

**CARNAVAL: CONCURSO DISFRACES INFANTIL**

4 ABRIL

**FIN PLAZO PRESENTACIÓN TRABAJOS CONCURSO DE NARRACIONES “GAZTETAN/CUANDO YO ERA JOVEN...”**

25 ABRIL

**FIN PLAZO PRESENTACIÓN CARTELES FIESTAS SAN JUAN**

5 MAYO

**EXPOSICIÓN CONCURSO CARTELES FIESTAS DE SAN JUAN**

Hasta el 29 de junio. Aterpe Leioa Gaztegunea.

MAIATZAK 9

**SAN JUAN JAIE TAKO KARTEL LEHIAKETA**

Sari banaketa: Aterpe Leioa Gaztegunea, 18:30ean.

MAIATZAK 11

**MARGOLARI GAZTEEN LEHIAKETA**

Sari banaketa: Aterpe Leioa Gaztegunea, 19:00etan.

MAIATZAK 22

**MARGOLARI GAZTEEN LEHIAKETAKO ERAKUSKETA**

Ekainaren 29ra arte. Errekalde Nagusien Etxea.

MAIATZAK 29 - EKAINAK 1

**LAMIAKOKO JAI AK**

MAIATZAK 30

**LAMIAKO MASKARADA**

EKAINAK 6

**“GAZTETAN” LEHIAKETAKO SARI BANAKETA**

Hitzaldi aretoa, Kultur Leioa, 19:30ean.

EKAINAK 6-8

**TXORIERRIKO JAI AK**

EKAINAK 14-15

**LEIOAKO UDALA POP ROCK FINALAK**

EKAINAK 15

**JOTA TXAPELKETA**

EKAINAK 19-24

**SAN JUAN JAI AK**

UZTAILAK 29-ABUZTUAK 3

**ROMO-PINUETAKO JAI AK**

ABUZTUAK 16-18

**SANTIMAMI KO JAI AK**

ABUZTUAK 21-24

**SAN BARTOLOMEKO JAI AK**

ABUZTUAK 25

**ARTE ETA ARTISAU-TAILERREN ERAKUSKETA**

9 MAYO

**CONCURSO CARTELES FIESTAS DE SAN JUAN**

Entrega de premios: Aterpe Leioa Gaztegunea, 18:30 horas.

11 MAYO

**CONCURSO JÓVENES PINTORES/AS**

Entrega de premios: Aterpe Leioa Gaztegunea, 19:00 horas.

22 MAYO

**EXPOSICIÓN CONCURSO JÓVENES PINTORES/AS**

Hasta el 29 de junio. Hogar de Mayores Errekalde

29 MAYO - 1 JUNIO

**FIESTAS DE LAMIAKO**

30 MAYO

**LAMIAKO MASKARADA**

6 JUNIO

**ENTREGA PREMIOS CONCURSO GAZTETAN**

Sala conferencias, Kultur Leioa, 19:30 horas.

6-8 JUNIO

**FIESTAS DE TXORIERRI**

14-15 JUNIO

**FINALES POP ROCK AYUNTAMIENTO DE LEIOA**

15 JUNIO

**CAMPEONATO DE JOTAS**

19-24 JUNIO

**FIESTAS DE SAN JUAN**

29 JULIO-3 AGOSTO

**FIESTAS ROMO-PINUETA**

16-18 AGOSTO

**FIESTAS SANTIMAMI**

21-24 AGOSTO

**FIESTAS SAN BARTOLOME**

25 AGOSTO

**EXPOSICIÓN TALLERES ARTE Y ARTESANÍA**

# kultur leioa

## GUNE IREKIA / ESPACIO ABIERTO

URTARRILAK 10

### MUSIKA

#### Orpheo Ganbera Abesbatza

20:30ean. Auditorium.

4 €.



10 ENERO

### MÚSICA

#### Orpheo Ganbera Abesbatza

20:30 horas. Auditorium.

4 €.

MARTXOAK 5

### ANTZERKIA · “EMAKUME” JARDUNALDIAK

#### “La mantis religiosa”, Kafe Huts Antzerki Taldea

19:30ean. Auditorium.

Gonbidapena: Andrak, Gizarte Zerbitzuak eta Kafe Huts.



5 MARZO

### TEATRO · JORNADAS “MUJER”

#### “La mantis religiosa”, Grupo de teatro Kafe Huts

19:30 horas. Auditorium.

Invitaciones en Andrak, Servicios Sociales y Kafe Huts.

MARTZOAK 22

### CÉSAR UCEDA LEHIAKETA

#### LEIOA GAZTE INTERPRETATZAILEAK

20:00etan. Auditorium.

Sarrera dohainik, leku-kopurua bete arte.



22 MARZO

### CERTAMEN CÉSAR UCEDA

#### LEIOA JÓVENES INTÉRPRETES

20:00 horas. Auditorium.

Entrada libre hasta completar aforo.

MAIATZAK 9

### LAMIAKO MASKARADA

#### DOKUMENTALA EMANALDIA

Aurkezlea: José Luis Raymond.

Antolatzailea: Lamiako Maskarada.

20:00etan. Auditorium.

Sarrera dohainik, leku-kopuru bete arte.



9 MAYO

### LAMIAKO MASKARADA

#### PROYECCIÓN DOCUMENTAL

Presentación a cargo de José Luis Raymond.

Organiza: Lamiako Maskarada.

20:00 horas.

Entrada libre hasta completar aforo

EKAINAK 13

### MUSIKA - SAN JUAN KONTZERTUA

#### Leioa Gazte Orkestra

20:00etan. Auditorium.

4 €.



13 JUNIO

### MUSIKA - CONCIERTOS SAN JUAN

#### Joven Orquesta de Leioa

20:00 horas. Auditorium.

4 €.

EKAINAK 21

**CDART GALA - ANA ROSA TERCERO DANTZA  
ESKOLA**

19:30ean. Auditorium.

6 €.



21 JUNIO

**GALA CDART - CENTRO DE DANZA ANA ROSA  
TERCERO**

19:30 horas. Auditorium.

6 €.

EKAINAK 25, 26, 27, 28

**ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA**

**Ikasturte amaiera galak.**

19:30ean. Auditorium.

6 €.



25, 26, 27, 28 JUNIO

**ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA**

**Galas fin de curso**

19:30 horas. Auditorium.

6 €.

# SOY AMIGO VEN

+ INFO:  
94 607 25 70

[www.kulturleioa.com](http://www.kulturleioa.com)

ANDONI ARESTI  
COREÓGRAFO Y BAILARÍN





**ATERPE LEIOA**  
**GAZTEGUNEA**  
Aldapabarrena, 2-4-6  
Tel.: 94 405 58 50  
gazte@leioa.net

### IKASTAROAK ETA TAILERRAK

LARRUA, PERKUSIOA, EUSKAL DANTZAK, LEHEN SO-ROSPENAK...

Izen emateak urtarrilean.

### GAZTELEKUA

Emanaldiak, sukaldaritza, txapelketak...

### LEIHOSEX

**Sexualitatearen aholkularitza zerbitzua**

Zuzeneko arreta: ostegunero 16:30-18:00.

leihosex@hotmail.com

Skype: orientazio.zerbitzua

Telefonoa: 668 89 13 34

### GZT INAUTERIAK 2014

Mozorrotu, azken ukituak Gaztegunean eman eta ondo pasa!  
Inauteri egunean etor zaitez geurera, jantzi mozerro eta bertako egitarauaz gozatu!

### LEIOAKO XIII. POP ROCK LEHIAKETA

Lanak entregatzeko apirilaren 11ra arteko epea izango duzue.  
Zuzeneko finalak San Juan jaietako egitarauan barne.

### XVI. MARGOLARI GAZTEEN LEHIAKETA

Presta itzazu zeure pintzelak eta maiatzaren 11an, igandea, hitzordua daukagu Leioako kaleetan zehar.

\* Egitarauari buruzko informazio zehatzagoa nahi izanez gero, deitu 94 405 58 50 telefonora edo bidal ezazu maila gazte@leioa.net helbidera eta informazio osoa bidaliko dizugu.

### CURSOS Y TALLERES

CUERO, PERCUSIÓN, EUSKAL DANTZAK, PRIMEROS AUXILIOS...

Inscripciones en enero.

### GAZTELEKUA

Campeonatos, cocina, proyecciones...

### LEIHOSEX

**Servicio de Asesoramiento Sexológico**

Atención presencial: todos los jueves de 16:30 a 18:00.

leihosex@hotmail.com

Skype: orientazio.zerbitzua

Telefono: 668 89 13 34

### GZT CARNAVALES 2014

Disfrázate, los últimos retoques te los puedes dar en Gaztegunea... El viernes de carnaval, ven, ponte tú disfraz y... ¡disfruta de las actividades que hemos preparado!

### XIII. CONCURSO POP ROCK DE LEIOA

Plazo de entrega de maquetas hasta el 11 de abril de 2014  
Las finales se celebrarán en fiestas de San Juan.

### XVI. CONCURSO JÓVENES PINTORES/AS

Prepara tus pinceles, el día 11 de mayo tenemos una cita en las calles de Leioa.

\* Si quieres conocer toda la programación de Gaztegunea, llámanos al 94 405 58 50 o manda un e-mail a gazte@leioa.net y recibirás toda la información.



## KULTUR LEIOA

Jose Ramon Aketxe, 11  
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tel: 94 607 25 70  
Fax: 94 607 25 71

infokultur@leioa.net  
www.kulturleioa.com  
www.leioa.net



## NOLA IRITSI

Bizkaibus: Elexalde geltokia  
Metro Bilbao: Leioa geltokia

## CÓMO LLEGAR

Bizkaibus: parada Elexalde  
Metro Bilbao: parada Leioa



## SARREREN SALMENTA VENTA DE ENTRADAS

Txartel leihatilan / En taquilla  
+ INFO: 94 607 25 70

### Txartel-leihatilaren ordutegia:

Astelehenetik ostiralera, 11:00-13:00 / 17:00-19:00 h.  
Emanaldi egunetan, ordu eta erdi baino lehen eta ikuskizunean zehar.

### Horario de taquilla:

De lunes a viernes, 11:00-13:00 / 17:00-19:00 h.  
Los días de programación, desde hora y media antes y durante el espectáculo.

www.kulturleioa.com







### ERABILERRAZTASUNA

Kultur Leioak mugikortasun murriztua duten pertsonentzat instalazio egokituak ditu.



### INFORMAZIOA

Sarrera bat erosteak ondorengo baldintzak onartzea dakar:

- Sarrera ez da aldatuko, eta ordaindutakoa ez da itzuliko.
- Sarrerak deskonturik izanez gero, horri egokitzen zaion txartela eskatuko da.
- Debekatuta dago Antolakuntzak arriskutsutzat hartu ditzakeen objektuekin sartzea.
- Antolatzaileek eurentzat gordetzen dute ekitaldiaren egitaraua aldatzeko eskubidea.
- Ikuskizuna hasita dagoenean ezin izango da aretora sartu.
- Aretoan ezin da ez jan ezta edan ere.
- Mesedez, telefono mugikorrak eta era guztietako alarmak deskonektatu.
- Antzokiaren barnean ezin da argazkirik egin, ezta filmatu edo grabatu ere.



### BEHERAPENAK

Kultur Leioaren Laguna: 25%  
Gazte Txartela.

Hitz emandako taldeak: %25eko beherapena 10 pertsonatik gorako taldeentzat; %35eko beherapena 30 pertsonatik gorako taldeentzat; %50eko beherapena 50 pertsonatik gorako taldeentzat.



### ACCESIBILIDAD

Kultur Leioa dispone de instalaciones y accesos adaptados para personas con movilidad reducida.



### INFORMACIÓN

La compra de una entrada supone la aceptación de las siguientes condiciones:

- Ésta no será cambiada ni reembolsada.
- En caso de que esta entrada incluya un descuento, se solicitará la presentación del correspondiente carnet.
- No está permitida la entrada con objetos que puedan ser considerados peligrosos para la Organización.
- La Organización se reserva el derecho del alterar o modificar el programa del acto.
- Una vez comenzada la representación no se permitirá la entrada a la sala.
- Está prohibido el consumo de cualquier tipo de producto o bebida en la sala.
- Se ruega desconectar teléfonos móviles y todo tipo de alarmas.
- No se permite fotografiar, filmar ni grabar en el interior de la sala.



### DESCUENTOS

Amigos/as Kultur Leioa: 25%  
Gazte Txartela.

Grupos concertados: 25% para 10 o más personas; 35% para 30 o más personas; 50% para 50 o más personas.



### MUSIKA GERTU

Hiru kontzertutarako bonoa: 18 €.

### KULTUR MARATILA

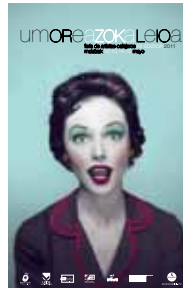
Sei ikuskizunetarako bonoa: 30 €.

### MUSIKA GERTU

Bono tres conciertos: 18 €. Entrada: 10 €.

### KULTUR MARATILA

Bono seis espectáculos: 30 €.



Umore Azoka  
2014

15. edizioa  
15 edición

# umore azoka

MAIATZAK 15 / 16 / 17 / 18 mayo

LEIOAKO KALEKO ARTISTEN AZOKA / Feria de Artistas Callejeros de Leioa





Jose Ramon Aketxe Plaza, 11  
48940 LEIOA (Bizkaia)  
tel. 94 607 25 70  
faxes 94 607 25 71

www.kulturleioa.com  
infokultur@leioa.net



Ez  
duzu planik  
aisialdirako?  
ETORRI KULTUR LEIOARA,  
ETA IKUSIKO DUZU

¿Sin planes en tu  
tiempo libre?  
VEN A KULTUR LEIOA  
Y VERÁS

jarraitu gaitzazu  
SÍGUENOS EN



www.kulturleioa.com



Jose Ramon Ahetxe Plaza, 11  
48940 LEIOA (Bizkaia)  
tel. 94 607 25 70  
faxes 94 607 25 71

[www.kulturleioa.com](http://www.kulturleioa.com)  
[infokultur@leioa.net](mailto:infokultur@leioa.net)

